Internationale Tagung

Textperformances und Kulturtransfer
Textual Performances and Cultural Transfer

Organisation: Dr. Marco Agnetta | Dr. Larisa Cercel

Programm | Schedule

	Mittwoch | Wednesday **05.12.2018**
14:00–14:45	**Anmeldung | Registration** **Kaffee | Coffee**
14:45–15:00	**Einführung | Introduction** Marco AGNETTA & Larisa CERCEL
15:00–15:45	**Vortrag | Talk** Rainer KOHLMAYER *Die* schriftliche Stimme *(Novalis)* *als Texttheorie des ausklingenden Gutenbergzeitalters*
15:45–16:30	**Vortrag | Talk** Lavinia HELLER *Translatorische Treue und philosophische Freiheit*
16:30–16:45	**Kaffeepause | Coffee break**
16:45–17:30	**Vortrag | Talk** Alberto GIL La fidélité créatrice *als performative Größe und die Beziehung* *zwischen Hermeneutik und Kreativität in der Translation*
17:30–18:30	**Performance** Bettina KOCH *Kurt Schwitters,* Der Schürm *Paul Valéry,* Le Cimitière marin *und Übersetzungen* (Rilke, Curtius, Daut)
ab 18:30	**Aperitif**

		Donnerstag | Thursday **06.12.2018**
8:45	**Kaffee**	**Coffee break**
9:00–9:45	**Vortrag | Talk** Douglas ROBINSON *Periperforming Translation and Development at the Edge of Chaos*	
9:45–10:30	**Vortrag | Talk** Beata PIECYCHNA *Hermeneutics Meets Cognitive Sciences: On the Notion of Performance, Intersubjectivity, and Space in the Translational Process*	
10:30–10:45	**Kaffeepause | Coffee break**	
10:45–11:30	**Vortrag | Talk** Robert DE BROSE *Translating Pindar as Oral Poetry: the Role of a Hermeneutics of Performance*	
11:30–12:15	**Vortrag | Talk** Christoph KUGELMEIER *Von der Rezitation auf die Bühne. Übersetzungstheoretische Überlegungen zu zeitgenössischen deutschen Theaterversionen von Senecas Tragödien*	
12:15–14:30	**Mittagessen | Lunch**	
14:30–15:15	**Vortrag | Talk** Johannes KANDLER *Der* Ludus Danielis *als Form intermedialer Übersetzungsangebote*	
15:15–16:00	**Vortrag | Talk** Michael SEIBEL & Georgios P. TSOMIS *Ansätze zu einer phänomenologischen Herangehensweise in Bezug auf die Performativität eines (Musik-)Theatertextes. Am Beispiel des Singspiels* Die Entführung aus dem Serail *von W.A. Mozart ins Griechische*	
16:00–16:15	**Kaffeepause | Coffee break**	
16:15–17:00	**Vortrag | Talk** Juan REGO *Die Kreise der Übersetzungen: Ereignis, liturgische Performance und übersetztes Leben*	
17:00–17:45	**Vortrag | Talk** Christian HILD Es sind ja nicht Lesewort, sondern Lebewort drinnen *(Luther) – Ein protestantischer Beitrag zur performanzorientierten Schriftauslegung*	
17:45–18:00	**Abschluss der Konferenz** Marco AGNETTA & Larisa CERCEL	